



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة المدنية
ABU DHABI CIVIL FAMILY COURT

نموذج النزاعات الخاصة بحضانة الأطفال CHILD CUSTODY DISPUTE FORM

Applicant details

بيانات مقدم الطلب

Who are you? Mother ☐ الأم Other ☐ طرف آخر Father ☐ الأب ما هي صفتك؟

Name الاسم

Date of birth تاريخ الميلاد Nationality الجنسية

Emirates ID number رقم الهوية الإماراتية Passport number رقم جواز السفر

Email address البريد الإلكتروني Phone الهاتف

Address العنوان

Respondent details

بيانات الطرف الثاني

Who are they? Mother ☐ الأم Other ☐ طرف آخر Father ☐ الأب ما هي صفته؟

Name الاسم

Date of birth تاريخ الميلاد Nationality الجنسية

Emirates ID number رقم الهوية الإماراتية Passport number رقم جواز السفر

Email address البريد الإلكتروني Phone الهاتف

Address العنوان

Children details

بيانات الأبناء

Number of children under 16 years old

عدد الأبناء تحت عمر 16 سنة

Please complete the below table:

الرجاء استكمال النموذج أدناه:

Date of birth تاريخ الميلاد	Gender الجنس	Name الاسم
		1
		2
		3
		4
		5

Note: In accordance with the law, both parents have a right to joint custody of the children upon divorce.

See Article 9 and 10 of Law 14 of 2021.

ملاحظة: وفقاً للقانون، كلا الوالدين لهما الحق في الحضانة المشتركة للأطفال عند الطلاق.

راجع المادة 9 - 10 من القانون 14 لسنة 2021.

Divorce Details

بيانات حكم الطلاق

Date divorce granted

تاريخ الطلاق

Divorce judgment number

رقم حكم الطلاق

You must attach a copy of the divorce judgment in Arabic and English. If the divorce was granted outside of the UAE, the document must be attested by the Ministry of Foreign Affairs.

If you were never married to the other parent of the child, the birth certificate of the child/ren must include the names of both parents who are the subject of this application.

يجب إرفاق نسخة من حكم الطلاق باللغتين العربية والإنجليزية. إذا تم الطلاق خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، فيجب أن يكون الحكم مصدقاً من وزارة الخارجية.

إذا لم يكن هناك زواج على الإطلاق بين والدي الطفل، فيجب أن تتضمن شهادة ميلاد الطفل / الأطفال أسماء كلا الوالدين محل هذا الطلب.

What are you seeking from the court?

ما الذي تلتزمه من المحكمة؟

- ☐ An order determining the joint custody arrangements as the parents are unable to reach an amicable agreement
- ☐ An order specifying the contact and living arrangements for the child/ren proposed as follows:

☐ أمر يحدد ترتيبات الحضانة المشتركة لأن الوالدين غير قادرين على التوصل إلى اتفاق ودي.

☐ أمر يحدد ترتيبات الحضانة الفعلية ورؤية المحضون/ المحضونين، حسب المقترح التالي:

☐ **Sole custody order for the following reason/s:** ☐ **أمر حضانة منفردة للسبب / الأسباب التالية:**

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Risk of domestic abuse/maltreatment | <input type="checkbox"/> خطر تعرض الطفل للعنف الأسري أو سوء المعاملة |
| <input type="checkbox"/> The respondent's mental health issues | <input type="checkbox"/> مشاكل نفسية أو عقلية يعاني منها الطرف الآخر |
| <input type="checkbox"/> The child's wish (minimum age 12 years) | <input type="checkbox"/> رغبة الطفل (بشرط اتمامه 12 عاماً) |
| <input type="checkbox"/> The respondent has insufficient time to look after the child | <input type="checkbox"/> انشغال الطرف الآخر وعدم تفرغه لرعاية الطفل |
| <input type="checkbox"/> The respondent's drugs, alcohol or substance abuse | <input type="checkbox"/> تعاطي المخدرات أو الكحول أو أي مؤثرات عقلية |
| <input type="checkbox"/> Health issues related to the other parent affecting his parental duties | <input type="checkbox"/> أسباب صحية تعيق بين الطرف الآخر وبين قيامه بواجباته نحو الطفل |
| <input type="checkbox"/> Risk of child abduction | <input type="checkbox"/> خطر تعرض الطفل للختطف |
| <input type="checkbox"/> Inadequate living arrangements provided by the other parent | <input type="checkbox"/> عدم ملائمة الظروف المعيشية التي يوفرها الطرف الآخر |
| <input type="checkbox"/> The child requires specialist medical attention and the other parent is not able to meet these needs | <input type="checkbox"/> الطفل يحتاج إلى رعاية صحية لا يمكن للطرف الآخر توفيرها |
| <input type="checkbox"/> Other reasons | <input type="checkbox"/> أسباب أخرى |

The below section should be completed by the applicant or their representative

يجب إكمال القسم أدناه بواسطة مقدم الطلب أو ممثله

Applicant's full name اسم مقدم الطلب كاملاً

Name of applicant's solicitor firm (if applicable) اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت)

Address of solicitor's firm (if applicable) عنوان شركة المحاماة (إن وجدت)

Dated: التاريخ Signed: التوقيع:

**Law No. 14 of 2021
concerning Civil Marriage and its Effects
in the Emirate of Abu Dhabi**

**القانون رقم 14 لعام 2021
بشأن الزواج المدني وآثاره
في إمارة أبوظبي**

Article (9): Shared Custody

1. Custody of children is a joint and equal right and responsibility for both the father and mother after the divorce. In order to preserve the psychological health of the child and reduce the effects of divorce on the child, the child has the right to enjoy the care of his parents without one parent taking over the other's rights and duties.
2. The custody of children requires the joint participation of the father and mother together with responsibility of raising the children after the divorce, unless one of them makes a request to the court in writing to waive his/her custody right, or submits a request to the court to dismiss the other party from the joint custody and to waive his/her right to custody for any reason accepted by the court, such as disadvantages of eligibility or the danger of the person participating in the custody or the failure of the joint custodian in performing his/her duties.

Article (10): Disputes arising from joint custody

In the event of disagreement between the father and the mother in any matter related to the joint custody, either of them can ask the court to intervene whether to object to a certain action or to decide on the disputed matter by submitting the relevant form.

Should a dispute arise in relation to joint custody, the court has the judicial discretion to decide the appropriate arrangements, with the primary consideration being the best interests of the child.

**Article (16): Equality between Males and Females
in Rights and Obligations**

4. Joint Custody: the mother and the father shall have equal rights regarding the joint custody of the child until the latter reaches the age of 16, whereupon the child shall have freedom of choice.

المادة (9): الحضانة المشتركة

1. حضانة الأبناء حق مشترك ومتساو للأب والأم بعد وقوع الطلاق، وهي كذلك حق للأبناء في عدم استئثار أحد الأبوين دون الآخر بحق تربية ورؤية الابن، وذلك حفاظاً على الصحة النفسية للمحضون والحد من آثار الطلاق على الأبناء.
2. الأصل في حضانة الأبناء هو اشتراك الأب والأم معا في مسؤولية تربية الأبناء بعد وقوع الطلاق، ما لم يطلب أحدهما التنازل كتابة أمام المحكمة عن حقه في الحضانة أو تقديم طلب للمحكمة بعزل الطرف الآخر من الحضانة المشتركة وإسقاط حقه في الحضانة لأي سبب تقبله المحكمة مثل عوارض الأهلية أو خطورة اشتراك الشخص في الحضانة أو عدم قيام الحاضن المشترك بمهامه.

المادة (10): الخلافات الناتجة عن الحضانة المشتركة

في حالة اختلاف الأب والأم في أي أمر من أمور الحضانة المشتركة، يحق لأي منهما التقدم بطلب للمحكمة وفق النموذج المعد لهذا الغرض للاعتراض أو طلب تدخل المحكمة للفصل في الأمر محل الخلاف.

للمحكمة السلطة التقديرية لتقرير ما تراه مناسباً لمصلحة المحضون، وذلك بناء على طلب أي من الأبوين بعد وقوع الطلاق.

**المادة (16): المساواة بين الرجل والمرأة
في الحقوق والواجبات**

يتساوى الرجل والمرأة في الحق في حضانة الأطفال بشكل مشترك حتى بلوغه سن السادسة عشر عاماً وبعدها يكون للطفل حرية الاختيار.